

Совет Безопасности

Distr.: General
19 November 2004

Резолюция 1574 (2004)

принятая Советом Безопасности на его 5082-м заседании 19 ноября 2004 года в Найроби

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои резолюции 1547 (2004) от 11 июня 2004 года, 1556 (2004) от 30 июля 2004 года и 1564 (2004) от 18 сентября 2004 года и заявления своего Председателя, касающиеся Судана,

вновь подтверждая свою приверженность суверенитету, единству, независимости и территориальной целостности Судана и *ссылаясь* на важное значение принципов добрососедства, невмешательства и регионального сотрудничества,

вновь подтверждая также свою поддержку Мачакосского протокола от 20 июля 2002 года и последующих соглашений, заключенных на его основе,

выражая свою решимость оказывать народу Судана помощь в достижении национального примирения, прочного мира и стабильности и построении процветающего и единого Судана, в котором будет обеспечено уважение прав человека и гарантирована защита всех граждан,

напоминая, что Совет приветствовал подписание 5 июня 2004 года в Найроби, Кения, Декларации, в которой стороны подтвердили свое согласие выполнять шесть протоколов, подписанных между правительством Судана и Народно-освободительным движением/Освободительной армией Судана, и вновь подтвердили свою решимость добиваться завершения оставшихся этапов переговоров,

вновь высоко оценивая работу и продолжающуюся поддержку Межправительственного органа по вопросам развития (МОВР), особенно правительства Кении в качестве Председателя Подкомитета по Судану, в содействии продвижению мирных переговоров в Найроби, *признавая* усилия Группы по наблюдению за защитой гражданского населения, Совместной военной комиссии в Нубийских горах и Группы по контролю и наблюдению в поддержку мирного процесса и *выражая* свою надежду на то, что МОВР будет продолжать выполнять жизненно важную роль в течение переходного периода,

призывая стороны к скорейшему заключению всеобъемлющего мирного соглашения и подчеркивая необходимость того, чтобы международное сообщество, после подписания и начала осуществления такого соглашения, оказывало помощь в его осуществлении,

04-61691 (R) 191104 191104
0461691

подчеркивая, что прогресс в урегулировании конфликта в Дарфуре позволил бы создать благоприятные условия для предоставления такой помощи,

выражая свою серьезную обеспокоенность по поводу роста напряженности и насилия в Дарфуре, тяжелой гуманитарной ситуации, продолжающихся нарушений прав человека и многочисленных нарушений прекращения огня и вновь указывая в этой связи на обязанность всех сторон выполнять обязательства, указанные в его предыдущих резолюциях по Судану,

осуждая все акты насилия и нарушения прав человека и норм международного гуманитарного права всеми сторонами и подчеркивая необходимость безотлагательного привлечения к ответственности виновных в совершении всех таких преступлений,

напоминая в этой связи, что все стороны, включая такие суданские повстанческие группировки, как Движение за справедливость и равенство и Освободительная армия Судана, обязаны соблюдать права человека и нормы международного гуманитарного права, и *напоминая также* о том, что правительство Судана несет главную ответственность за обеспечение защиты своего населения на своей территории и поддержание правопорядка при соблюдении прав человека,

подчеркивая важность достижения дальнейшего прогресса в урегулировании кризиса в Дарфуре, *приветствуя* жизненно важную и многогранную роль, которую играет Африканский союз в содействии этому процессу, и *приветствуя* решение правительства Судана в пользу расширения Миссии Африканского союза,

принимая к сведению доклады Генерального секретаря от 28 сентября 2004 года (S/2004/763) и 2 ноября 2004 года (S/2004/881),

будучи глубоко обеспокоен положением в Судане и его последствиями для международного мира и безопасности и стабильности в регионе,

1. *заявляет* о своей решительной поддержке усилий правительства Судана и Народно-освободительного движения/Освободительной армии Судана с целью добиться достижения всеобъемлющего мирного соглашения, *призывает* стороны удвоить их усилия, *приветствует* подписание в Найроби 19 ноября 2004 года меморандума о взаимопонимании, озаглавленного «Заявление о завершении переговоров о мире в Судане под эгидой МОВР» и содержащегося в приложении к настоящей резолюции, и согласие с тем, что указанные в Найробийской декларации от 5 июня 2004 года шесть протоколов составляют и образуют основное мирное соглашение, и *решительно поддерживает* приверженность сторон достижению окончательного всеобъемлющего соглашения к 31 декабря 2004 года и *ожидает*, что такое соглашение будет полностью и транспарентно осуществляться при надлежащем международном наблюдении;

2. *заявляет* о своей решимости, после заключения всеобъемлющего мирного соглашения, оказывать помощь народу Судана в его усилиях, направленных на создание мирного, единого и процветающего государства, при том понимании, что стороны будут выполнять все свои обязательства, в том числе обязательства, согласованные в Абудже, Нигерия, и Нджамене, Чад;

3. *настоятельно призывает* Совместную миссию по оценке Организации Объединенных Наций, Всемирного банка и сторон, в сотрудничестве с другими двусторонними и многосторонними донорами, продолжать свои усилия по подготовке к оперативному предоставлению пакета помощи для восстановления и экономического развития Судана, включая официальную помощь в целях развития, возможное облегчение бремени задолженности и доступ к торговле, которая будет предоставляться сразу после подписания и начала осуществления всеобъемлющего мирного соглашения;

4. *приветствует* инициативу правительства Норвегии, предусматривающую созыв международной конференции доноров по оказанию помощи в восстановлении и экономическом развитии Судана после подписания всеобъемлющего мирного соглашения;

5. *приветствует* продолжающиеся операции Совместной военной комиссии, Группы по наблюдению за защитой гражданского населения и Группы по контролю и наблюдению в ожидании осуществления всеобъемлющего мирного соглашения и развертывания операции Организации Объединенных Наций в поддержку мира;

6. *вновь заявляет* о своей готовности, по подписании всеобъемлющего мирного соглашения, рассмотреть вопрос об учреждении операции Организации Объединенных Наций в поддержку мира в целях содействия осуществлению этого соглашения и *вновь обращается* с просьбой к Генеральному секретарю представить Совету, как можно скорее после подписания всеобъемлющего мирного соглашения, рекомендации о численности, структуре и мандате такой операции, включая также график ее развертывания;

7. *с удовлетворением отмечает* подготовительную работу, уже проделанную Передовой миссией Организации Объединенных Наций в Судане (ПМООНС), учрежденной его резолюцией 1547 (2004), *одобряет* предложения, содержащиеся в докладах Генерального секретаря от 28 сентября 2004 года и 2 ноября 2004 года об увеличении ее кадрового состава, *продляет* срок действия мандата ПМООНС еще на три месяца, до 10 марта 2005 года, и *призывает* Народно-освободительное движение/Освободительную армию Судана принять обязательство в полной мере сотрудничать с ПМООНС;

8. *призывает* все страны в регионе сделать все возможное, чтобы активно поддержать полное и своевременное осуществление всеобъемлющего мирного соглашения;

9. *подчеркивает*, что всеобъемлющее мирное соглашение будет содействовать обеспечению устойчивого мира и стабильности на всей территории Судана и усилиям по урегулированию кризиса в Дарфуре, и подчеркивает также потребность в общенациональном и всеохватывающем подходе, учитывающем роль женщин, в деле примирения и миростроительства;

10. *подчеркивает* важное значение прогресса на мирных переговорах в Абудже между правительством Судана и Освободительной армией Судана и Движением за справедливость и равенство в направлении урегулирования кризиса в Дарфуре, *настаивает* на том, чтобы все стороны мирных переговоров в Абудже вели переговоры добросовестно в целях скорейшего достижения соглашения, *приветствует* подписание 9 ноября 2004 года протоколов по гуманитарным вопросам и вопросам безопасности, *настоятельно призывает* сто

роны оперативно осуществить эти протоколы и надеется на подписание в ближайшие сроки Декларации принципов в целях политического урегулирования;

11. *требует*, чтобы правительственные и повстанческие силы и все другие вооруженные группы незамедлительно прекратили все акты насилия и нападения, включая похищение людей, воздерживались от насильственного перемещения гражданских лиц, содействовали международным усилиям по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи и наблюдению, обеспечивали, чтобы их члены соблюдали нормы международного гуманитарного права, содействовали обеспечению охраны и безопасности гуманитарного персонала и добивались неукоснительного выполнения в своих рядах достигнутых соглашений предоставлять беспрепятственный доступ и проход гуманитарным учреждениям и их сотрудникам, в соответствии с его резолюцией 1502 (2003) от 26 августа 2003 года о доступе гуманитарных работников к нуждающемуся населению и протоколами, подписанными в Абудже 9 ноября 2004 года;

12. в соответствии со своими предыдущими резолюциями по Судану *постановляет* следить за соблюдением сторонами их обязательств в этом плане и, с учетом последующего решения Совета, принять соответствующие меры в отношении любой стороны, не выполняющей своих обязательств;

13. *решительно поддерживает* решения Африканского союза об увеличении численности его миссии в Дарфуре до 3320 человек и о расширении ее мандата с включением в него задач, перечисленных в пункте 6 коммюнике Совета по вопросам мира и безопасности Африканского союза от 20 октября 2004 года, *настоятельно призывает* государства-члены предоставить требуемое оборудование и материально-технические, финансовые, материальные и другие необходимые ресурсы и *настоятельно призывает* правительство Судана и все повстанческие группировки в Дарфуре всемерно сотрудничать с Африканским союзом;

14. *вновь обращается* с призывом к государствам-членам в безотлагательном порядке внести щедрые взносы для финансирования гуманитарных усилий, предпринимаемых в настоящее время в Судане и Чаде;

15. *призывает* все стороны в полной мере сотрудничать с Международной следственной комиссией, учрежденной Генеральным секретарем, как указано в его письме от 4 октября 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2004/812), об итогах работы которой будет сообщено Совету Безопасности;

16. *вновь подтверждает* важность направления в Дарфур большего числа наблюдателей за положением в области прав человека;

17. *просит* Генерального секретаря продолжать регулярно информировать его о событиях в Судане и выносить любые практические рекомендации для обеспечения осуществления настоящей резолюции и предыдущих резолюций Совета по Судану;

18. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.

Приложение

Заявление о завершении переговоров о мире в Судане под эгидой МОВР

Гигири, Найроби: пятница, 19 ноября 2004 года

Учитывая, что правительство Республики Судан и Национально-освободительное движение/Освободительная армия Судана (Стороны) в Найробийской декларации от 5 июня 2004 года о заключительном этапе переговоров о мире в Судане, проходящих под эгидой МОВР, вновь подтвердили свое согласие в отношении шести документов, включая Мачакосский протокол, а также соглашения, касающиеся раздела власти, совместного использования национальных богатств и мероприятий по обеспечению безопасности, а также урегулирования конфликта в Южном Кордофане, районе Нубийских гор, районе Голубого Нила и районе Абьей,

учитывая, что Стороны в совместном заявлении для печати от 16 октября 2004 года «подтвердили свое обязательство доработать и заключить Всеобъемлющее мирное соглашение, признавая, что быстрое завершение мирного процесса имеет существенно важное значение для всех жителей Судана и будет способствовать решению всех задач, стоящих перед страной»,

отмечая прогресс, достигнутый к настоящему времени в разработке мероприятий по обеспечению безопасности и подробном обсуждении вопросов, касающихся прекращения огня, включая большую работу над приложениями, касающимися механизмов осуществления, и

заявляя, что успешная реализация инициативы, осуществляемой под эгидой МОВР, имеет ключевое значение для всеобъемлющего соглашения о мире в Судане, включая урегулирование конфликта в Дарфуре,

настоящим Стороны подтверждают, что шесть протоколов, упомянутых в Найробийской декларации от 5 июня 2004 года, составляют основу мирного соглашения и в этой связи призывают Совет Безопасности Организации Объединенных Наций на его заседании в Найроби принять резолюцию, одобряющую эти шесть протоколов;

далее Стороны обещают быстро завершить переговоры по двум приложениям, касающимся соглашения о прекращении огня и механизмов осуществления, с тем чтобы заключить и подписать Всеобъемлющее мирное соглашение не позднее 31 декабря 2004 года.

(*Подпись*) Достопочтенный **Яхья Хусейн Бабикар**
За правительство Республики Судан

(*Подпись*) Коммандер **Ниал Денг Ниал**
За Национально-освободительное движение/
Освободительную армию Судана

Засвидетельствовал:

(*Подпись*) Генерал-лейтенант (в отставке) **Лазаро К. Сумбейо**
от имени посланников МОВР

(*Подпись*) Д-р Ян **Пронк**
Специальный представитель Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций

В присутствии членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

(*Подпись*) Абдалла **Баали**
Посол
Постоянный представитель Алжира при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Жоэль **Адеши**
Посол
Постоянный представитель Бенина при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Эральдо **Муньос**
Посол
Постоянный представитель Чили при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Жан-Марк **де ла Саблиер**
Посол
Постоянный представитель Франции при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Мунир **Акрам**
Посол
Постоянный представитель Пакистана при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Михня **Моток**
Посол
Постоянный представитель Румынии при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Ижмаэл Гашпар **Мартинш**
Посол
Постоянный представитель Анголы при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Роналду **Сарденберг**
Посол
Постоянный представитель Бразилии при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Ван **Гуаня**
Посол
Постоянный представитель Китая при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Гюнтер **Плойгер**
Посол
Постоянный представитель Германии при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Лауро **Баха-младший**
Посол
Постоянный представитель Филиппин при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Андрей **Денисов**
Посол
Постоянный представитель Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Хуан Антонио **Яньес Барнуэво**
Посол
Постоянный представитель Испании при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Эмир* Джоунз **Парри**
Посол
Постоянный представитель Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Джон **Данфорт**
Посол
Постоянный представитель Соединенных Штатов Америки при
Организации Объединенных Наций